

BULLETIN MENSUEL

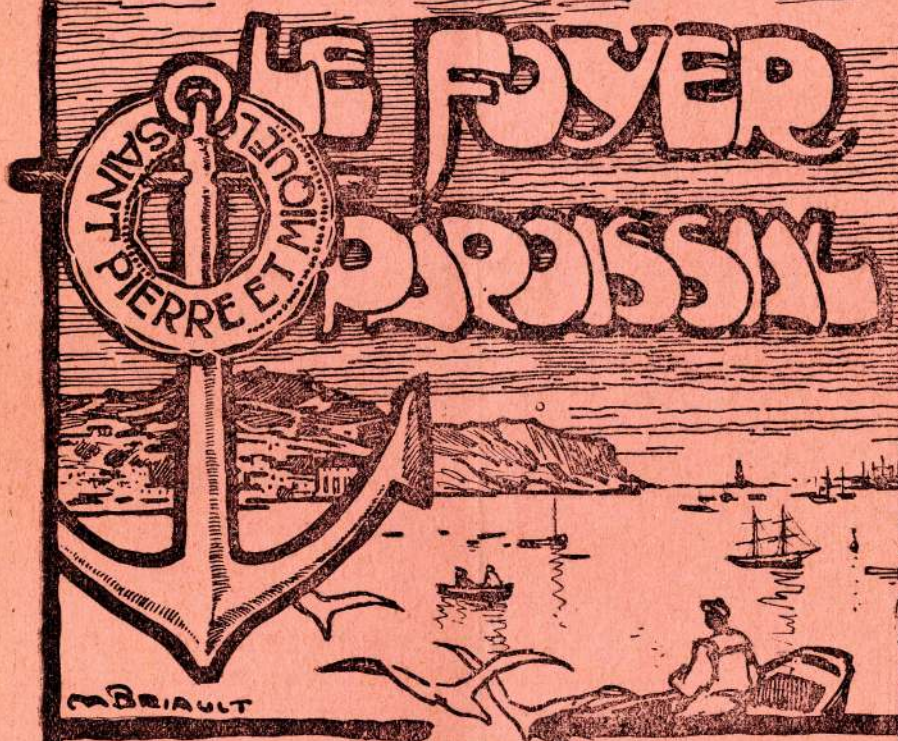
7<sup>me</sup> Année

N° 78



JUIN-JUILLET

1930



ABONNEMENT  
(servi par la Poste)

FRANCE . . 10 fr.

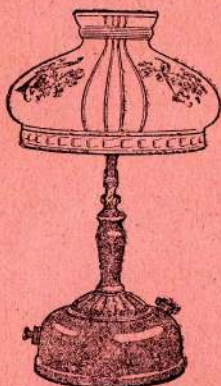
ETRANGER . . 12 fr.



ADMINISTRATION

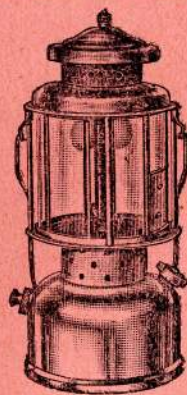
au Presbytère  
de Saint-Pierre





**A**MELIOREZ l'éclairage chez vous par l'emploi des LAMPES et LANTERNES « **COLEMAN QUICK-LITE** ». Allumage instantané avec allumette. Fonctionnement peu coûteux (un litre de gazoline pour 15 heures d'éclairage) et donnant une lumière qui rivalise avec celle du soleil, excessivement brillante et d'une puissance de 300 bougies, tout en restant douce à la vue, sans aucun danger, le contenu ne pouvant pas se répandre ni faire explosion.

DEMANDEZ EGALEMENT LA CHAUFFERETTE « **COLEMAN RADIANT HEATER** » : elle donne une chaleur saine et confortable, sans odeur, sans aucun danger d'explosion ; elle permet de chauffer les appartements très rapidement, même par les plus grands froids, et à un coût très modéré (un gallon de gazoline chauffe durant 15 heures) ; elle peut se transporter aisément, tient très peu de place et reste toujours propre.



Le **FER A REPASSER** « **COLEMAN** » tient aussi sa bonne place au foyer et donne les meilleurs résultats.

DEPOT DE TOUS ARTICLES "COLEMAN"  
CHEZ MME VVE A. PATUREL.

### Vve A. PATUREL

EPICERIE, GROS ET DETAIL

Produits Alimentaires en tous genres

Grand choix de LINOLEUMS & TOILES CIRÉES pour Parquets

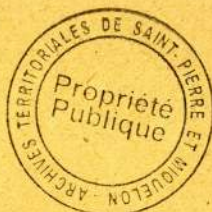
TOILES POUR TABLES & TAPISSERIE

POELES DE CUISINE & CALORIFERES — CHAISES — FAUTEUILS

VOITURES & TRAINeaux D'ENFANTS — MEUBLES DIVERS

Imp. du « Foyer Paroissial » -- Le Gérant : J. Cardinal.





# LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

**Grand choix de linoleums**

Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine

## ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs

Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,

Verre ordinaire et imprimé, etc.

**Articles de chasse**

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

**Outils tous genres**

Marque « Stanley »

**Appareils de Chauffage en tous genres**

POSE de PRISES D'EAU - SALLES de BAINS

CABINETS INODORES

**Fourneaux de Cuisine - Calorifères**

CRAWFORD - Enterorise - RICHMOND

## AGENTS DES USINES RENAULT

Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins  
à Essence et Huile lourde

*Devis et renseignements gratuits*

**Consultez nos Prix**



# VÊTEMENTS TIP TOP



## VOICI LE PRINTEMPS !

Songez qu'il vous faudra bientôt un nouveau Complet, un Pardessus plus léger. Où vous adresserez-vous pour être bien servi ?

### Evidemment chez TIP-TOP

L'an dernier vous avez admiré l'élégance de ceux de vos amis qui s'étaient fait habiller chez TIP-TOP et vous avez regretté de ne pas avoir fait comme eux.

Epargnez-vous ces regrets cette année. Venez voir nos nouveaux échantillons où vous trouverez des tissus de la meilleure qualité dans un choix des plus jolies teintes. Choisissez et vous aurez à un

### Prix unique de 24 Dollars

un complet ou un pardessus faits sur mesures d'une coupe irréprochable et d'une qualité réellement supérieure.

---

# Tip Top

RENSEIGNEMENTS & ÉCHANTILLONS

Chez **Etienne DAGUERRE**

SAINT-PIERRE & MIQUELON



## Aux Abonnés du « FOYER PAROISSIAL »

Nous prions nos Chers Abonnés de France, du Canada, des Etats-Unis et de Terre-Neuve de nous envoyer au plus tôt le montant de leur abonnement pour 1928, 1929, 1930, au cas où ils ne l'auraient pas encore fait.

Ils nous permettront ainsi de continuer, dans des conditions pas trop onéreuses, la publication de ce modeste périodique.

Et si l'un ou l'autre avait l'intention de cesser son abonnement, nous osons lui demander de nous en aviser en nous retournant le présent N<sup>o</sup>, avec la mention : *Refusé*.

*Le « Foyer Paroissial ».*



**PRODUITS & APPAREILS**  
**« KODAK »**

**Léon BRIAND**  
**ST-PIERRE & MIQUELON**

Dépôt de Journaux  
des Messageries Hachette  
Toutes Revues Scientifiques et Littéraires  
Journaux de Modes Français et Etrangères  
Librairie - Papeterie

**HAUT-PARLEURS**  
**DIFFUSEURS**  
**PIÈCES DÉTACHÉES**  
**DUCRETET - PATHÉ**  
**RADIO L. L. - VITUS**  
**POSTES DE RADIO**

**Avis.** — Mme Eugène Norg'o', sage-femme, fait connaître à ses clientes qu'elle n'a jamais cessé d'exercer sa profession.



## Paroisse de Saint-Pierre

### Service paroissial et Renseignements divers

**MESSES** — *Dimanches et fêtes* : 6 h., 7 h. 1/2 et 10 h.  
*Jours de semaine* : 6 h., 7 h. et 8 h. — Le jeudi à 8 h., messe des Ecoles.

**VÊPRES**. — *Dimanches et fêtes* : à 2 h.

*L'Angelus est sonné le matin à 5 h 1/2., et le soir à 6 h. 1/2.*

Les autres Offices sont indiqués au Calendrier du mois.

**INSCRIPTION DE MESSES**. — Au presbytère, le matin jusqu'à 9 h. ; le soir, de 2 à 3 h.

**CONFESIONS**. — Tous les matins, avant et après les messes. — Le mercredi soir (enfants des écoles), à partir de 3 h. 1/2. — Le samedi soir, à 5 h. — La veille du 1<sup>er</sup> vendredi du mois, à 5 h. — La veille du dernier samedi du mois, à 5 heures. — La veille des fêtes.

**BAPTÊMES**. — Tous les jours, — à l'heure convenue. Apporter le *Livret de Famille* afin d'éviter les erreurs dans la transcription de l'acte.

On peut demander une sonnerie de cloches. Le tarif est affiché à la sacristie.

On doit faire baptiser *sans délai* les enfants nouveaux-nés.

Le baptême privé, appelé aussi ONDOIEMENT, n'est pas autorisé en dehors du péril de mort. Les cérémonies omises dans ce cas doivent être suppléées au plus tôt.

**PARRAIN, MARRAINE**. — Pour en remplir l'office, il convient d'avoir été admis à la Communion solennelle. — Indiquer leurs noms en annonçant le baptême.

**MARIAGES**. — Se présenter pour les publications *au moins quinze jours avant*.  
Faire venir le plus tôt possible : les *certificats de baptême* ; l'extract mortuaire de tout conjoint défunt, si l'un des deux futurs est veuf ; les certificats de la publication des bans ; les actes de dispenses, s'il y a lieu.

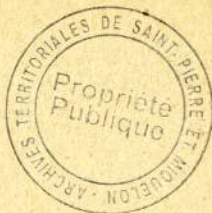
**COMMUNION A DOMICILE**. — Préparer une nappe, un crucifix, deux bougies, un peu d'eau bénite avec un rameau béni et un peu d'eau dans un verre.

Au cas où le malade devrait recevoir le sacrement de l'Extrême-Onction, préparer en outre, sur une assiette, 6 boules de ouate destinées à essuyer les onctions, un peu de mie de pain et de l'eau pour purifier les doigts du prêtre.

**MALADES**. — Faire appeler le prêtre sitôt qu'une personne est gravement malade sans attendre qu'elle soit mourante et ait perdu connaissance.







## Calendrier du Mois de Juillet 1930

---

1 Mardi. — Fête du Précieux Sang de N.-S. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.  
2 Mercredi. — Fête de la Visitation de la B. V. M. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

3 Jeudi. — Commémoraison des SS. Souverains Pontifes. — Le soir, à 8 h., réunion de l'Heure Sainte pour les hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.

4 Vendredi. — 1<sup>er</sup> du mois. — A 7 h., messe de l'Association du Sacré-Cœur. — Le soir, à 8 h., Office.

5 Samedi. — 1<sup>er</sup> du mois. — St Antoine-Marie Zaccaria, conf. — A 7 h., messe de la Confrérie du Rosaire. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

6 Dimanche. — 1<sup>er</sup> du mois. — Exposition du T. S. Sacrement pendant la grand'messe et les vêpres. — Après les vêpres, procession mensuelle.

N. B. — Les quêtes de ce jour sont au profit des écoles chrétiennes.

10 Mardi. — 2<sup>me</sup> du mois. — Ste Elisabeth de Portugal, veuve. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre.

16 Mercredi. — 3<sup>me</sup> du mois. — Fête de N.-D. du Mont Carmel.

N. B. — La réunion de l'Association des Mères chrétiennes est renvoyée au 26 juillet, fête de Ste Anne.

20 Dimanche. — 3<sup>me</sup> du mois. — A 7 h. 1/2, com. des jeunes filles. — A 2 h., réunion des E. de M. dans la chapelle du Sacré-Cœur. (La cloche en donnera le signal à 1 h. 3/4).

22 Mardi. — Ste Marie-Madeleine, pénit. — A 2 h., au Foyer paroissial, distribution des Prix aux élèves du Collège St Christophe.

24 Jeudi. — A 2 h., à la salle des Fêtes, distribution des Prix aux élèves de l'Ecole Sainte-Croisine.

25 Vendredi. — S. Jacques le Majeur, apôtre et S. Christophe, mart. — A 2 h., la Salle des Fêtes, distribution des Prix aux élèves du Pensionnat ; puis, dans les locaux du Pensionnat, exposition des travaux faits par les élèves pendant l'année scolaire. A 6 h., chapelet et salut.

26 Samedi. — Ste ANNE, patronne de l'Association des Mères chrétiennes. — A 7 h., messe de l'Association des Mères chrétiennes. — Dans la chapelle du Sacré-Cœur, messe mensuelle des Enf. de Marie. — Le soir, à 8 h., Office.

27 Dimanche. — 4<sup>me</sup> du mois. — A 7 h. 1/2, com. des garçons. — A 2 h., dans la chapelle du Sacré-Cœur, réunion du Tiers-Ordre.

31 Jeudi. — S. Ignace de Loyola, conf. — Le soir, à 8 h., réunion de l'Heure Sainte pour les hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.

N. B. — RÉUNIONS D'ŒUVRES. — Elles sont suspendues pendant les vacances scolaires d'Août et de Septembre, sauf avis contraire.

---





## Actes Paroissiaux

(DU 15 MAI AU 15 JUIN 1930)

BAPTÊMES. — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

*Le 18 mai* : JANVIER, Marie-Thérèse-Andrée-Jeanne. Parrain : André Chardron ; marraine : Angèle Trédan. — *Le 22 mai* : ETCHEVERRIA, Roger-Emile-Ernest. Parrain : Emile Etcheverry ; marraine : Emilie Le Saux. — *Le 24 mai* : RUALT, Marthe-Noëlla-Camille. Parrain : Noël Vigneau ; marraine : Antoinette Cazier. — *Le 25 mai* : ANDRIEUX, Marie-Dominica. Parrain : Dominique Borotra ; marraine : Marie Andrieux. — VIGNEAU, Roger-Albert-Alexis. Parrain : Albert Vigneau ; marraine : Cécile Doussin. — *Le 29 mai* : CORMIER, Gabriel-Marie-Joseph-André. Parrain : Charles Cormier ; marraine : Jeanne Gaillard. — *Le 1<sup>er</sup> juin* : PIERROUX, Jeanne-Thérèse-Yvonne. Parrain : Pierre Ruault ; marraine : Ernestine Farvacque. — *Le 5 juin* : DISNARD, Roger-Albert-Eugène. Parrain : Eugène Petitpas ; marraine : Germaine Rio. — *Le 8 juin* : ARROSSAMÉNA, Marcel-Pierre-Jean. Parrain : Jean Arrossaména ; marraine : Marie Lissague. — GIRARDIN, Alberte-Victoria-Augustine. Parrain : Victor Yon ; marraine : Albertine Girardin. — *Le 10 juin* : GOÏCOÉCHÉA, Arlette-Jeanne-Emma. Parrain : Jean-Louis Capendéguy ; marraine : Emma Disnard. — *Le 13 juin* : LÉVÊQUE, Alfréda-Andrée-Eugénie. Parrain : André Cambray ; marraine : Joséphine Ibart.

SEPULTURES. — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

*Le 17 mai* : PRIGENT, Auguste, marin, 43 ans. — *Le 26 mai* : DELISLE, Marie-Madeleine-Marguerite, 7 ans. — *Le 28 mai* : ROBIN, Jacques-Marie, 56 ans. — *Le 31 mai* : ANGER, Louis-Auguste, marin, 48 ans. — *Le 4 juin* : PICOUAYS, Pierre, marin, 33 ans. — *Le 6 juin* : Girardin, Aristide, 83 ans. — MICHEL, Casimir-Etienne, marin, 46 ans. — *Le 14 juin* : RAULT, Jean-Baptiste-Isidore-François, mort sur l'avis « Ville d'Ys », 24 ans.

**AVIS.** — L'Administration locale recherche tous articles intéressant les îles St-Pierre et Miquelon, susceptibles d'être présentés utilement à l'Exposition coloniale de Paris de 1931 ; objets ayant un caractère local ; engins et appaux de pêche, animaux et oiseaux empaillés, etc.

Les personnes désireuses de vendre ou de louer des articles du genre sont priées de s'adresser au Cabinet du Gouverneur, à Saint-Pierre.



## La Bonne Page

12. - Le Décalogue. — Nos devoirs envers la Société (Suite).

VII. — Le bien d'autrui tu ne prendras,  
Ni retiendras injustement.

X. — Bien d'autrui ne convoiteras,  
Pour l'avoir malhonnêtement.



ES deux Commandements nous ordonnent de respecter le bien du prochain, en nous défendant non seulement de nous l'approprier, mais même de désirer l'avoir injustement.

Il y a plusieurs manières de voler ou de faire du tort aux autres. Ainsi, s'emparer de quelque chose par la force, le prendre par ruse, tromper dans les marchés, faire des procès injustes; négliger de payer ses dettes, prêter de l'argent à un intérêt trop élevé, ne pas rendre les avances reçues ou les objets empruntés, refuser le paiement dû à des ouvriers, gaspiller le bien des autres, garder les choses volées, se faire payer sans avoir travaillé, prendre part à un vol, aider ou cacher un voleur, causer un dommage quelconque, même en manquant à sa parole ou en n'exécutant pas un contrat, tout cela est défendu par Dieu, qui a dit : « Tu ne voleras pas ».

Remarquons ici que, pour être quitte avec sa conscience, avec le prochain et avec Dieu, il ne suffit pas de s'accuser en confession d'avoir commis un vol ou un tort quelconque : il faut encore rendre ce qu'on a pris, et réparer, autant qu'on le peut, le tort qu'on a causé.

Sans restitution, pas de pardon !

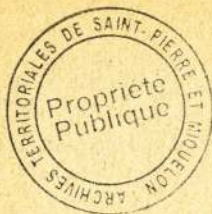
Le bien volé réclame son maître. Si le propriétaire est mort ou a disparu, qu'en le donne ou le fasse donner à la famille, et, à défaut de celle-ci, aux pauvres ou à une bonne œuvre. Enfin, dans le cas où l'on n'aurait pas de quoi rendre tout ce qu'on a pris, on restituera selon ses moyens.

« Bien mal acquis ne profite jamais. » Dieu, qui est le maître de tout, ne souffre pas cette injustice.

Tous les vols et tous les torts, évidemment, n'ont pas la même gravité : il y en a de légers, il peut y en avoir de très graves.

Il y a double péché, par exemple, à prendre les biens d'Eglise, parce qu'ils sont consacrés à Dieu : c'est un vol, et c'est, de plus, un sacrilège.





Le dixième Commandement ne défend pas de travailler en vue d'améliorer sa situation et celle de sa famille. Loin de là ! — Mais il condamne le désir immodéré des richesses, qui peut conduire aux plus grands malheurs : par là se perdit Judas, l'apôtre avare et traître, qui vendit Jésus pour trente pièces d'argent et qui, tout de suite après, se pendit de désespoir.

C'est de là que proviennent l'avarice, ou désir excessif des biens de ce monde ; l'usure, qui veut percevoir de son argent un taux exagéré ; la dureté du cœur envers les malheureux ; la fraude dans les marchés, et en général, tout ce qui est contraire à la probité.

Il n'est pas non plus défendu de désirer des lois plus justes et une plus grande part de bien-être pour l'ensemble du peuple ou pour soi-même. Bien au contraire ; nous devons toujours travailler à adoucir et à supprimer la misère, partout où elle se trouve. Mais ce qui est un mal, c'est, sous prétexte de rendre tout le monde heureux, de vouloir dépouiller ceux qui possèdent au profit des autres.

D'ailleurs, si tous les biens de la terre étaient partagés également entre tous les hommes, cette belle égalité, malgré toutes les lois, ne durerait pas un jour, peut-être pas une heure. Et ce serait toujours à recommencer !

Et si l'Etat était le maître de tous les biens ? — Alors chacun voudrait être nourri, logé et habillé sans rien faire. Ce serait un désordre sans nom et une effroyable anarchie.

(A suivre)

MGR A. LE ROY.

---

### Oui : lisez, lisez ça !

Catholiques, il y va de l'avenir de vos enfants !

Et vous seriez indifférents à cela ?...

Notre Saint-Père le Pape Pie XI a rappelé à ce sujet un des plus graves devoirs qui incombent aux parents et dont la méconnaissance, volontaire ou non, ne manquerait pas d'amener de douloureux résultats. Ses instructions et recommandations sont contenues dans l'Encyclique du 31 décembre 1929, commençant par ces mots (en italien) : *Rappresentanti in terra*, sur l'Education Chrétienne de la Jeunesse.

Cette Encyclique a été lue à l'église ; mais nous exhortons vivement les Pères et Mères de familles à s'en bien pénétrer, et pour cela à s'en procurer le texte français, tel qu'il vient d'être publié en une petite brochure, par la maison de la BONNE PRESSE.

On peut trouver la susdite brochure soit au presbytère, soit chez les dépositaires du *Foyer paroissial*.





# Échos du Mois

( DU 15 MAI AU 15 JUIN 1930 )

*Port de Saint-Pierre.* — Les entrées, du 15 mai au 15 juin, ont été de 35 vapeurs et 68 voiliers.

..

*Le budget de la Colonie.* — Le projet de budget, pour l'exercice 1930, arrêté, en recettes et en dépenses, à la somme de 15.317.890 fr., a été approuvé par décret en date du 29 avril dernier.

*Abordage.* — Le vapeur « Philosophe » a été abordé dans le Barachois le vendredi, 16 mai. Son étrave a été fortement endommagée. La goëlette à moteur « Mémuzel » qui a causé l'accident, a, de son côté, subi de sérieuses avaries.

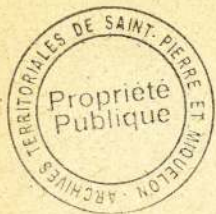
*Au Tableau d'Honneur de la Colonie.* — Citons, dans le présent N° du F. P., M. Alexandre Lebiguais, âgé de 64 ans, qui a quitté le service actif, après une carrière à la mer de 52 ans. Un témoignage officiel de satisfaction a été décerné par M. le Gouverneur p. i. Sautot à « ce pilote actif, courageux, infatigable qui, depuis le 11 mars 1895, a rendu les plus grands services à la navigation dans les parages si dangereux de St-Pierre ». M. Lebiguais a été nommé pilote honoraire.

— M. François Planté a été reçu officiellement dans l'Ordre national de la Légion d'Honneur le 21 mai. La cérémonie a eu lieu dans le grand salon de l'hôtel du Gouvernement, sous la présidence de M. le Gouverneur Sautot. Y avaient été invités les Légionnaires en résidence à St-Pierre, ainsi que les différents Chefs de Service et de bureaux. Dans son discours de remerciements, M. Planté a rappelé qu'il est le premier fonctionnaire du cadre local honoré de la Croix de la Légion d'Honneur.

*Soirée récréative.* — La fête des Mères, célébrée le dimanche 25 mai, s'est terminée par une soirée très réussie, donnée dans la Salle des Fêtes par l'Association des E. de M. au profit des Enfants pauvres de la Communion et de la Confirmation.

Pour commencer, un drame : LE BLASON, dont l'interprétation a été quasiment parfaite, au témoignage de M. le Gouverneur. Puis une scène comique : S'Ç'QUE J'SAIS, MOI ? qui aurait fait fuser les rires chez les plus maussades.





Des intermèdes variés : piano, monologue par un benjamin du Pensionnat, chansonnettes comiques bissées. Une heureuse innovation a été faite aux programmes distribués, comme d'habitude, avant la représentation : de courtes notices, imprimées au verso, faisaient connaître le sujet de chaque Numéro.

Une tombola a terminé la soirée. Les lots avaient été fournis par les Commerçants de la ville, et par d'autres personnes charitables. Les E. de M., organisatrices de cette fête traditionnelle de bienfaisance, renouvellent aux généreux donateurs leurs vifs sentiments de reconnaissance.

*Nécrologie.* — Un cablogramme expédié de Paris le 2 juin est venu annoncer le décès du Dr Gaëtan Dupuy-Fromy, originaire de St-Brieuc, mort à l'âge de 65 ans dans une clinique à Auteuil. Cette nouvelle a causé une surprise pénible dans la population Saint-Pierraise, où le docteur avait laissé un profond souvenir par son dévouement désintéressé pour les malades pauvres.

Le Dr Dupuy-Fromy qui s'était retiré à Paris, avait été nommé récemment (20 mars 1930) commissaire des Iles St-Pierre et Miquelon à la prochaine Exposition coloniale internationale de Paris.

*La fête de la Pentecôte.* — Elle a revêtu, cette année, un cachet de solennité particulière du fait des cérémonies de la Communion solennelle et de la Confirmation.

A la messe de 7 h. 1/2, 32 garçons et 24 filles ont été admis à la Communion solennelle. Les renouvelants (13 garçons et 23 filles) les ont accompagnés à la Sainte Table. Une retraite de trois jours, prêchée par le Père Cardinal, avait préparé ces jeunes âmes aux grandes grâces qu'elles devaient recevoir en ce grand jour.

A 10 h., messe pontificale. Dans la soirée, après la bénédiction papale donnée aux vêpres, et une allocution de circonstance faite par Monseigneur, a eu lieu la rénovation des vœux du baptême et la consécration à la Sainte Vierge. Puis le sacrement de Confirmation a été administré aux enfants dont les noms suivent :

*Du Collège St-Christophe :* Audoux René, Busnot Marcel, Clément André, Cormier Emilien, Cormier Eugène, Couëpel Gabriel, Derrible Maurice, Drake Valentin, Disnard Albert, Etchegoyen Clément, Etchegoyen Louis, Girardin Raymond, Lalanne Roger, Lemaire Georges, Lévêque Maurice, Lissaraga René, Miller André, Pinson Joseph, Poirier Léon, Poulard Joseph, Yon Jean.

*De l'Ecole publique :* Beaupertuis Eugène, Breacke Clément, Couëpel Joseph, De Arburn St-Martin, Delage Joseph, Guillaume Roger, Hurel Raymond, Lapaix Francis, Lesénéchal Pierre Marie.



*Du Pensionnal* : Audouze France, Briand Bessie, Dagort Gabrielle, Déroutet Marie, Etcheverria Marie, Ledret Marie-Stella, Ozon Alberte, Pinaquy Rita.

*De l'Ecole Sainte-Croisine* : Cantaloup Alberte, Farvacque France, Fitzpatrick Blanche, Lefèvre Léone, Lepape Madeleine, Perrin Victoria, Rose Suzanne, Ruellan Anita, Thébault Yvonne.

*De l'Ecole publique* : Audoux Renée, Demontreux Alberta, Hurel Yvonne, Lebars Camille, Letournel Raymonde, Sabarotz Jeanne, Vidal Jeanne.

M. Prosper Ozon et Mlle Marguerite Ozon ont été parrain et marraine de la Confirmation.

*Mouvement des passagers.* — ARRIVÉS, le 23 mai, par le « Farnorth » : MM. A. et J. Ozon, H. Cazamajou, P. Miadonnet, A. Legentil, V. Louisa, A. Gautier, J. Leralec ; MM. et Mmes Lescoubtet, Alphonsi et enfant.

PARTIS, le 29 mai : M. E. Bourgeois ; M. et Mme Fitzgérald ; Mmes Apestéguy, J. Amestoy, G. Landry, Malenfant et enfant ; Mme et Mlle Blin ; Mlle E. Guyomard. — Le 3 juin, par le « Fernfield » : M. G. Blin.

ARRIVÉS, le 9 juin, par le « Sambro » : MM. Houmard, E. Pichon, J. Planté, J. Briand, Y. Fitzpatrick, P. Slaney ; M. et Mme Goupillière ; Mmes J. Amestoy, G. Landry, P. Lespagnol et enfant, Grézel et enfant ; Mlle Vigneau.

## Nisi Dominus...!



A mémoire de beaucoup de Chrétiens est hantée des graves paroles du psaume : « Si le Seigneur ne garde pas la Cité, en vain veille celui qui la garde ! Si le Seigneur ne construit pas la maison, en vain travaillent ceux qui la bâtissent ! »

Ils ont peur du laïcisme, disons du « paganisme » du grand nombre ...

Peur de cette faiblesse des parents qui ne savent plus *vouloir* ... et qui ont habitué les enfants d'aujourd'hui à faire triompher leurs caprices...

Peur de l'effroyable relâchement moral de beaucoup qui se disent et se croient peut-être catholiques, mais pour lesquels, hélas ! la religion n'est guère qu'une attitude et une bienséance, pour ne pas dire une hypocrisie....

Peur de la légèreté insouciance des foules qui ne songent qu'à s'amuser ... et qui seront surprises, déconcertées, désespérées à l'heure de quelque grande épreuve, comme il en est arrivé dans d'autres régions...



### **A Saint-Pierre. — Objets perdus, Objets trouvés.**

**Objets trouvés en ville**, et déposés à la Mairie (Bureau de Police) où l'on peut les réclamer tous les jours entre 13 et 14 h. :

*Un trousseau de médailles ; une scie à métaux ; une clef ; une bague en or ; un chapelet et étui ; plusieurs billets de banque ; une pompe à bicyclette.*

**A l'église** : *Livres de messe ; chapelets ; sacs à main ; parapluies ; gants, etc.* — Les réclamer chez le Frère Sacristain.

N. B. — Les personnes rentrées en possession d'objets perdus ayant motivé une insertion au *Foyer paroissial* voudront bien faire une offrande pour les OEuvres de la paroisse.



### **Un peu de Catéchisme à la Caserne.**

Il s'agit d'un soldat nouveau baptisé — pas encore très calé en fait de science religieuse — qui se fait catéchiste de ses compagnons.

Un jour il « explique » à un camarade le mystère de la Sainte Trinité.

— Alors tu ne comprends pas la Trinité ?

— Non.

— S'pèce de bleu ! va ! C'est pourtant si simple !

— Explique-moi ça !

— Eh bien, voilà : Ton père, ta mère et toi, combien que ça fait ?

— Ça fait trois !

— Mais non, ça ne fait qu'un : une famille, quoi ! Le Père, le Fils et Saint-Esprit, c'est comme qui dirait une même famille, trois poilus qui, à eux trois, n'en font qu'un ! Tu piges ? Tu me suis ?...

— Un peu.

— Si tu aimes mieux : Toi, ton fusil et une cartouche, combien que ça fait ?

— Ça fait trois !

— Tu récidives ? Mais non, ça ne fait qu'un ! Ecoute bien. Toi, sans fusil, t'es pas un soldat.

Un fusil sans cartouche, c'est pas un fusil.

Une cartouche sans fusil, c'est inutile ; mais tous les trois réunis, ça fait un poilu bon pour le front. As-tu compris maintenant ?

— Oui, un peu !

— Tu vois, c'est pas si malin que ça ! Et puis, tu sais, là-dedans, c'est comme au métier militaire ... faut pas chercher à comprendre !



### **A VENDRE**

Une Auto de luxe, belle occasion. — *S'adresser* à M. Joseph Planté

— Une Maison, route de la Pointe-Blanche. — *S'adresser* à Mme Vve Baslé.



## Chronique de l'Île-aux-Chiens

(DU 15 MAI AU 15 JUIN 1930)

**SEPULTURES** — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne, le 10 juin : Joséphine CHAIGNON, née Renier. — Le 12 juin : Pierre POIRIER.

**Fête nationale.** — On sait que les fêtes nationales, à l'Île, sont remises d'ordinaire à plus tard, afin de permettre aux Iliens de profiter des réjouissances qui ont lieu, ces jours-là, à St-Pierre. C'est ainsi que la Fête du Patriotisme, ou de « Jeanne d'Arc », a été célébrée le 8 juin, jour de la Pentecôte. Outre les jeux publics habituels et concours de tir, il y a eu un feu d'artifice et une retraite aux flambeaux. Le joyeux entraînement qui a régné est tout à l'honneur de la municipalité et de la population.

Voici les lauréats des Concours de Tir :

DE L'ÎLE : MM. Ed. Franchet, Jos. Lehuenen, [Prix d'honneur] ; Paul Tillard, Jos. Lehuenen, Gabriel Heudes.

DE SAINT-PIERRE : MM. Eugène Derrible [Prix d'honneur] ; Krnanonet, Ferlandin, Léon Dagort, Lechevallier, Marcel Robert, De Arburn, Grimaux, Arthur, Haran.

**Communion solennelle.** — Cette touchante cérémonie a eu lieu le dimanche, 15 juin, fête de la Sainte Trinité. Six enfants y ont pris part : Joseph Fontaine, Paul Ménard ; Paulette Arondel, Andréa Heudes, Ernestine Heudes, Marie-Hélène Jugan. Ils ont été confirmés par Mgr Heitz, Prêtre Apostolique, après la messe de 10 heures.

Dans la soirée, après les vêpres, ces mêmes enfants, auxquels se sont joints les renouvelants de l'an dernier, ont fait la rénovation des promesses de leur Baptême et de leur Consécration à la Sainte Vierge. Dieu veuille que les paternelles exhortations que Monseigneur leur a adressées aident les élus du jour à rester fidèles, en vrais soldats de l'armée de Jésus Christ ! Comme toujours, le Curé de la paroisse a eu la satisfaction de rencontrer les dévouements connus et appréciés, tant pour l'ornementation de l'église que pour la « mise au point » du chant et de la cérémonie extérieure.

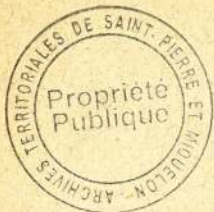
### A vendre ou à louer

Une propriété, située à l'angle des rues Nielly et Richerie, comprenant une maison de commerce avec dépendances et terrain d'une superficie de 550 mq. — S'adresser à M. Joseph Michel.

### Leçons d'Anglais

S'adresser à Mlle Marie O'CONNEL, chez Mme Boudreau, rue Bisson.





## **Service postal entre St-Pierre et Miquelon et le Canada.**

Ce service a fait l'objet d'un nouveau contrat avec la *Farquhar Steamships Limited*, d'Halifax, qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juin.

Le prix des passages est ainsi fixé :

DE ST-PIERRE A HALIFAX ET RÉCIPROQUEMENT.

*Première classe* : 20 dollars canadiens. — *Deuxième classe* : 12 dollars.

DE ST-PIERRE A NORTH-SYDNEY ET RÉCIPROQUEMENT.

*Première classe* : 12 dollars 50. — *Deuxième classe* : 7 dollars 50.

N. B. — Les enfants de 2 à 12 ans paient demi-place. — Pour ceux au-dessous de 2 ans, le passage est gratuit.

---

## **La Fête du 14 Juillet.**

Cette fête « nationale » n'a que cinquante ans d'âge. En effet, c'est en 1880 qu'elle a été établie officiellement.

Au mois de mai de cette année-là, Freycinét étant président du Conseil, Benjamin Raspail, l'ancien proscrit du 2 décembre, fils du fameux Raspail qui avait proclamé la République de 1848, déposa sur le bureau de la Chambre une proposition signée par plusieurs députés, notamment par Clémenceau, demandant que fût adoptée la date du 14 juillet comme Fête Nationale, cette date devant rappeler tout à la fois la prise de la Bastille, en 1789, la fin de l'Ancien Régime et la Fédération du 14 juillet 1790 — de beaux souvenirs, n'est-ce pas ?

La proposition de Raspail fut violemment attaquée : au Sénat, Eugène Pelletan et l'historien Henri Martin la défendirent avec éloquence. Votée enfin par les membres de la Haute Assemblée, par Arago, Carnot, le général Faïdherbe, Scheurer-Kestner, etc., la loi parut au *Journal Officiel* du 7 juillet : une semaine après, les Français célébraient la nouvelle Fête Nationale.

Une autre « Fête nationale », en l'honneur de Jeanne d'Arc, officiellement déclarée FÊTE DU PATRIOTISME, a été instituée le 10 juillet 1920 par le suffrage unanime de la Chambre des Députés. Celle-ci, célébrée le deuxième dimanche de mai, revêt à coup sûr un caractère plus élevé et plus sympathique, parce que Jeanne d'Arc — au témoignage de M. Gaborit, député, rapporteur du projet de loi de la susdite fête — « occupe le premier rang parmi nos grands hommes, et parce que son œuvre tient la première place parmi les grands faits de notre vie nationale. »



## Un peu de notre Histoire (73).

- 1816 -

Dans les premiers mois de 1816, le Gouvernement français entreprend de remettre sur pied l'expédition que les événements de 1815 avaient arrêtée. Les contrats avec les négociants des Etats-Unis pour la fourniture des matériaux de construction sont renouvelés et devront être rendus à Saint-Pierre en même temps que l'expédition, c'est-à-dire fin mai.

La frégate « La Revanche » est expédiée à Saint-Malo pour embarquer quelques approvisionnements et prendre le personnel administratif. D'autre part, la flûte « Caravane », les goëlettes « Aminthe », « Brestoïse », « Miquelonnaise » sont concentrées en rade de Brest, la flûte « Salamandre » et la gabare « Lionne », à Rochefort, pour prendre charge du complément des approvisionnements et embarquer les anciens colons résidant dans les départements d'Ille-et-Vilaine, des Côtes-du-Nord, de la Charente-Inférieure et de la Gironde, qui seront répartis en définitive, avec la troupe, sur deux flûtes indigènes. Le dogre (1) « La Balance », de Cherbourg, se rend au Havre pour y prendre 80 réfugiés habitant le département de Seine Inférieure ; ce bâtiment doit les transporter à Rochefort ou à Brest, peut-être même directement à Saint-Pierre, selon les instructions qui lui seront données.

La division ainsi composée était placée sous les ordres du capitaine de frégate Ollivier, commandant de « La Revanche ». Elle devait quitter la France dans les derniers jours d'avril ; mais un événement douloureux préludera à son départ. « La Balance » fait naufrage, le 23 mars, entre le Havre et Saint-Malo ; 37 malheureux réfugiés périssent dans ce sinistre ; et les survivants arrivent à Saint-Malo démunis de tout. Une somme de 6000 fr. est mise, par le ministre, à la disposition du sous-préfet de cette ville pour être distribuée, à titre de secours, entre les naufragés ; et ceux-ci sont transbordés sur « La Revanche ».

Il était dans la destinée de nos malheureux compatriotes de subir toutes sortes de tribulations.

(A suivre)

E. S.

---

[1] Dogre : bâtiment qui sert ordinairement à la pêche du hareng et du maquereau dans la Manche et les mers du Nord.





## Chronique de Miquelon

(DU 15 MAI AU 15 JUIN 1930)

Mariage. — Se sont unis par les liens indissolubles du mariage, le 12 juin : Joseph-Jean LEMAINE, et Berthe-Marie-Louise LE BORGNE.

\* \*

Au Foyer Ste-Thérèse. — Le 18 mai, puis le 8 juin, le Père Lucas, curé p.i., a fait une conférence, avec projections, sur les Missions d'Afrique. L'assistance, très nombreuse, a été chaque fois vivement intéressée.

Arrivée du nouveau Médecin. — Le Dr Alphonsi, médecin contractuel, accompagné du Dr Gonzalès, de St-Pierre, est venu prendre possession de son poste le 28 mai. Sont arrivés, en même temps, M<sup>me</sup> Alphonsi et un enfant.

Fête de l'Ascension. — Pieusement préparés, quatorze petits enfants ont été admis pour la première fois à la Sainte Table. Leurs parents et amis ont tenu à les accompagner. Il y a eu d'ailleurs beaucoup de communions en ce jour de fête.

Les adieux du « Dangeac ». — Notre petit vapeur postal a terminé son temps de service le 31 mai. Son dernier voyage fut pour apporter une provision de sel. Il a quitté Miquelon à 5 h. du soir ; et l'excellent capitaine Béchet — qui l'a si souvent amené à Miquelon, et par des temps parfois très durs — a su arracher à la sirène des gémissements répétés, signe que cette séparation a eu aussi des regrets sur le bateau.

Bénédiction des doris et de la mer. — Le 8 juin, jour de la Pentecôte, après les vêpres, toute la paroisse s'est dirigée en procession vers la nouvelle cale où devait avoir lieu la bénédiction traditionnelle de la mer et des embarcations de pêche. Celles-ci, au nombre de quatre-vingts, sont là, à la suite d'un doris appartenant à M. André Disnard : il porte le pavillon national et est piloté par M. le Maire de Miquelon. Le vapeur « Saint-Pierre », arrivé du chef-lieu le matin, devait avoir sa part à la fête. Le voilà en tête de l'intéressante flotille ; et le défilé s'exécute en bon ordre, à intervalles de vingt brasses, pendant que chaque unité reçoit sa bénédiction, gage de la protection d'En-Haut. Pendant ce temps, la chorale des hommes et celle des jeunes filles chantent les litanies de la Ste Vierge et l'*Ave Maris Stella*. — Le spectacle méritait d'être vu ...

Après le défilé, le « Saint-Pierre » a pris le chemin du retour et les pêcheurs se sont hâtés de rejoindre les paroissiens à l'église. La cérémonie s'est alors terminée par la bénédiction solennelle du T. S. Sacrement.





### VOYAGEURS POUR LA FRANCE

Passez sur les Transatlantiques de la Ligne CUNARD. Vous aurez pour des prix modérés une traversée très agréable, soit dans la classe cabine, soit dans la classe touriste. Départ tous les vendredis de Montréal ou de Québec, directement pour Le Havre.

**PRIX des passages : A partir de 107 dollars,**  
tuotes taxes comprises.

A partir du mois de Décembre, les départs auront lieu de Halifax, ce qui sera d'une grande utilité aux voyageurs partant de Saint-Pierre.

On peut consulter les plans des paquebots et retenir ses places chez les soussignés, Agents de la Ligne CUNARD pour Saint-Pierre et Miquelon.

**G. LANDRY & Cie.**

Pour les **Mamans** soucieuses de la **Santé de leurs Petits,**

### Le Graminol

est l'**Aliment**, supérieur aux phosphates végétaux, qui convient le mieux aux enfants en bas âge.

Demandez-le, ainsi que les **Farines de Blé, Orge, Avoine, Riz** et le **Supercao**, suraliment végétal,

**Chez Mme Vve A. PATUREL, à Saint-Pierre.**

---

**PENSION DE FAMILLE, à St-Pierre**

CHAMBRES GARNIES A LOUER

**Mmes LEROUX-COSTE**

---





SA ON DE LECTURE	ENGLISH SPOKEN
CONFORT MODERNE	HABLA ESPANOL
R. C. BORDEAUX 25. 56 A	AD. TÉLÉG : PYRÉNOTEL-BORDEAUX
<b>BORDEAUX</b>	
<b>HOTEL &amp; RESTAURANT DES PYRÉNÉES</b>	
12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14	
TÉLÉPH. 45.50	
<b>A. LAFARGOUE</b> PROPRIÉTAIRE	EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE
	CHAUFFAGE CENTRAL
	TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

**Maison L. COUELLAN, St-Malo**

**Fabrique de Monuments funéraires**  
en marbres et granits

— — — — —

Inscriptions en tous genres

ANGES et CHRISTS en bronze et porcelaine

Parpaings de toutes dimensions

— — — — —

**Joseph MACÉ**, représentant à Saint-Pierre.

**H.-A. PATUREL, St-Pierre**  
Commissions - Consignations  
Gros & Détail  
Alimentation, Vins, Liqueurs,  
Tissus, Confections, Chaussures,  
Parfums de Luxe, Farines, Grains, Foin

Alimentation - Liqueurs  
**Cognac - Vins - Cidre, etc.**  
*Demandez prix courants.*  
**Ch. Houllegatte**  
*Représentant*  
113, Route de Coutances  
Granville [Manche]

**A vendre :**

— Une Propriété sise rue Nielly. — S'adresser à Mlle Joséphine Yvon.



**SAINT-PIERRE (Iles St-Pierre et Miquelon)**

**Louis Hardy Legranvillais,**

AGENT Imperial Oil Limited  
Great West Wine Co

Collin et Bourrisset: Vins de Bourgogne  
Delbeck et Cie, Reims — Champagnes  
Fournier-Demars de Bourges —  
Liqueurs.

**Folquet Frères**

Agents Champagne « Heidsieck » mono-  
pole — Ship brokers — Importateurs de  
toutes les marques de Whiskies et de  
Liqueurs.

**J. Nicolas,**

Vins et Liqueurs — Alimentation — Arti-  
cles de fumeurs — Sacs et papiers d'em-  
ballage — Cigarettes Nationales.

**PÊCHERIES DE FRANCE**

Agence de St-Pierre  
Commissions — Consignations — Denrées  
Vins et Spiritueux

**ALBERT BRIAND**

Rue de la Poudrière.  
Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

**C. P. Chartier et Cie,**

Représentant de la Maison Peugeot  
Bicyclettes.

**Farines**

Demandez la marque  
« **Royal Household** »  
Dépot chez **H.-A. PATUREL**  
Représentant  
The Ogilvie Flour Mills Co  
Montréal

**P. Le Tiec**

Alimentation générale  
Produits de choix  
Demi-gros et détail

**Julien MORAZE**

**Quai de la Roncière.**

*Armement - Commission - Consignation - Alimentation*

*Liqueurs - Confections - Chaussures*

*Fournitures en tous genres*

**REPRÉSENTANT**

**Cognac :** Maison Bisquit - Dubouché, Jarnac

**Champagne :** V<sup>e</sup> Cliquot - Ponsardin, Reims

**Vins fins :** Roseheem et C<sup>ie</sup>, Bordeaux

**Armement :** Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

**Morues :** Société des Sécheries frigorifiques de Bassens, Bordeaux

**Armement :** Maison Ch. Leborgne, Paris

**Assurance Maritime :** The Board of Underwriters of New-York, N.-Y.

**Assurance contre l'incendie :** Phoenix Insurance Co limited of London

**Moteurs marins :** The Hubbard Motor Co, Connecticut.

**C.P. Chartier et Cie,**

Vins et Spiritueux.

**American House**

Vins et spiritueux. Quai de la Roncière





**SAINT-PIERRE** (Iles Saint-Pierre et Miquelon)

## **SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES C<sup>o</sup>**

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.250.000 FRANCS

Rue du Littoral

**Cales de Halage**

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION : NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES MARBRERIES GÉNÉRALES

GOURDON DE PARIS - REPRÉSENTANTS

DES MOTEURS AMÉRICAINS L.A.

Magasin de détail : Angle des Rues **Nielly** et du **Barachois**

### **A. Dugué**

Boucherie — Charcuterie — Légumes —  
Œufs, etc. — Fournisseur des navires.

### **Auguste DÉRQUET**

Constructeur breveté de navires.  
Entrepreneur en tous genres.

### **Pension-Restaurant**

M<sup>me</sup> Cadet - Etcheverry,  
Quai de la Roncière.

### **Joseph GAUTIER**

Boucherie - Charcuterie - Légumes  
Œufs, etc. Fournisseur des navires.

### **HOTEL ROBERT**

Quai de la République

#### **A Vendre :**

Un Moteur Marque NOX  
S'adresser à M. Edmond Goaziou

### **A Louer**

### **PIERRE GOGNY, rue Borep**

Epicerie - Liqueurs - Légumes  
Articles divers

### **A. MAUFROY**

Quai de la République  
Commission - Représentation  
Importation - Exportation.

### **LA « MORUE FRANÇAISE »**

Sous-Agence Nord  
Denrées de toutes sortes.

### **La « Morue Française »**

Armement à la grande pêche  
et au long cours.  
Approvisionnements généraux.

Le meilleur des reconstituants

**VIN DU CAP CORSE**

**L. N. Mattei Bastia**

le seul véritable

### **HOTEL LALANNE**

QUAI DE LA RONCIÈRE





*for Economical Transportation*

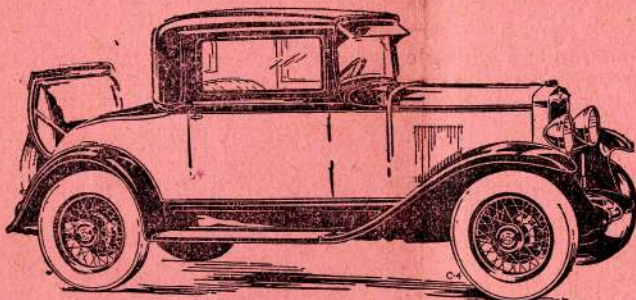


## Six Cylindres

GRACIEUSE SILHOUETTE

≈ Carrosserie Spacieuse ≈

≈ Confort des Sièges ≈



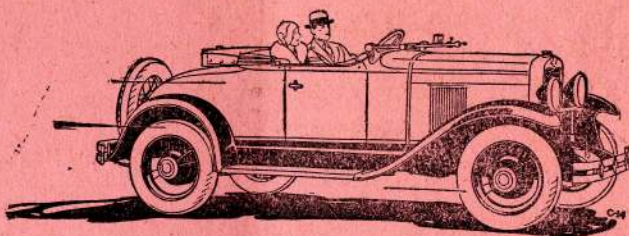
LE COUPÉ SPORT

Tons  
RAVISSANTS  
des  
GARNITURES



LA RODASTER SPORT

Lignes  
élancées  
et  
fuyantes



# La CHEVROLET 1930

répond à toutes ces exigences pour un PRIX TRÈS ABORDABLE





# LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Etablie en 1867

Siège Social TORONTO, Canada.

Actif au delà de 800 Millions de Dollars

## TOUTES OPÉRATIONS DE BANQUE

Comptes courants - Caisse d'Epargne  
Crédits Commerciaux - Lettres de Crédit  
Virements des Fonds par Cable et par Courrier

Emission des Chèques, Traités et Mandats

(Payables dans toutes les parties du monde)

## Avantages qu'offre notre Caisse d'Epargne

Placement de tout repos -- Intérêts rémunérateurs

Caisse ouverte tous les Jours

[Excepté les dimanches et jours fériés]

DEPOTS OU RETRAITS FAITS A VOLONTÉ, SANS FRAIS

Service prompt et courtois

Cette Banque a pour principe d'accorder à tous ses Clients, que leur compte soit gros ou petit, la plus grande somme de services et de considération.

## Heures de Bureau

*Matin* : De 10 h. à 11 h. 30.

*Soir* : De 1 h. à 4 h.

Agence de St-PIERRE & MIQUELON

G. D. DALLAIRE,

Directeur.

**Votre Compte d'épargne est votre Fonds d'indépendance**